

CASABELLA

An. 74 - 2010

SPIS TREŚCI

No. 785

EDITORIALE

2 «Eppure non di può fare a meno dei musei» / **Theodor W. Adorno**

MUSEI

Zaha Hadid

5 Zaha Hadid. MAXXI / Museo nazionale delle arti del XXI secolo, Roma

6 Intaglio/modellazione / **Claudio Conforti**

Alberto Campo Baeza

23 Alberto Campo Baeza. MA/Museo de la Memoria de Andalucia, Granada

24 Memoria e identità andaluse / **Massimo Ferrari**

33 La città come poesia. Conversazione a distanza con Alberto Campo Baeza

Steven Holl

36 Steven Holl. Knut Hamsun Center, Hamarøy

38 Per i sentieri dove cresce l'erba / **Nicola Braghieri**

SCUOLE

João Luís Carrilho da Graça

47 João Luís Carrilho da Graça. Riqualificazione e ampliamento della scuola tendesca a Lisbona

48 Accostamenti giudiziosi / **Vasco Melo**

Gançalo Byrne

55 Gançalo Byrne. Ampliamento di un liceo ad Asiago, Vicenza

55 A scuola sull'altipiano / **Marco Mulazzani**

Studio Albori

61 Studio Albori. Complesso scolastico ad Agordo, Belluno

61 Tra bricolage e bric-à-brac / **Nicola Braghieri**

José María Sánchez García

69 José María Sánchez García. Centro tecnico sportivo a Guijo de Granadilla

70 La natura del centro / **Marco Biagi**

74 Un meccano leggero, economico, reversibile / **Marco Biagi**

Studio Architer

77 Studio Architer. Istituto tecnico a Conegliano, Treviso

77 Semplicità volontaria / **Carlotta Tonon**

Cecil Balmond, Daniel Bosia

84 Cecil Balmond, Daniel Bosia. Weave Bridge, Philadelphia

85 Forze in volo / Carlotta Tonon

Made in

90 Made in casa a Chardonne, Canton Vaud

91 «Some don't work with the same gravity» / **Enrico Molteni**

94 Breve cronistoria di una casa improbabile / **Patrick Heiz, Francois Charbonnet**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

Banhaus

98 Banhaus 1909-2009

101 Banhaus in mostra / **Francesco Dal Co**

103 **ENGLISH TEXTS**

EDITORIALE

2 La scuola, l'università, l'insegnamento

BIBLIOTECHE

Michele De Lucchi

6 Michele De Lucchi. Restauro della Manica Lunga Fondazione Giorgio Cini, Isola di San Giorgio Maggiore, Venezia

7 Per che non si accontenta delle 'prigioni dell'attualità. A Venezia, una nuova biblioteca / **Francesco Dal Co**

Max Dudler

13 Max Dudler. biblioteca centrala della Humboldt Universität, Berlino

15 L'uso essenziale degli ordini / **Francesco Saverio Fera**

Francis-Jones, Morehen, Thorp

24 Francis-Jones, Morehen, Thorp. biblioteca, centro sociale e asilo, sydney

26 Bella e sostenibile / Marco Mulazzani

32 Una serra per raffreddare l'aria / **Marco Biagi**

Bruno, Fioretti, Marquez

35 Bruno, Fioretti, Marquez. Biblioteca civica, Schweinfurt

36 L'imperfezione come strategia / **Falk Jäger**

PARAGUAY

Architettura Paraguay

44 Architettura Paraguay

46 Il mondo degli altri è anche il nostro mondo / **Alberto Ferlenga**

Javier Corvalán

50 Javier Corvalán. Centro culturale as Asuncion / Centro Cultural de España Juan de Salazar

51 Un micro-paesaggio nel cuore di Asunción / **Alice Perugini**

58 Javier Corvalán. Casa a Surubí

58 Forma è struttura / **Alice Perugini**

José Eduardo Cubilla López

64 José Eduardo Cubilla López. Casa a San Bernardino

64 Lo stato delle cose / **Alice Perugini**

Solano Benítez

72 Solano Benitez. Edificio per uffici Unilever a Villa Elsia

72 Elogio all'ombra / **Alice Perugini**

MUSEI

Coz, Polidura, Volante Arquitectos

80 Coz, Polidura, Volante Arquitectos. Museo del deserto di Atacama, Antofagasta

83 Le voci di Huanchaca: costruire per le rovine / **Giovanna Crespi**

Noero Wolff Architects

90 Noero Wolff Architects. Port Elizabeth Museum of Struggle, Red Location Precinct

92 Rosso sangue / **Nicola Braghieri**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

libri & riviste

102 libri & riviste

104 L'architettura in fusione / **Philippe Duboy**

107 **ENGLISH TEXTS**

EDITORIALE

2 Luoghi per il lavoro e fabbriche

LUOGHI PER IL LAVORO

Tobia Scarpa

4 Tobia Scarpa ampliamento del centro logistica, Castrette di Villorba, Treviso

6 Memoria del futuro / **Marco Mulazzani**

Guido Canali

18 Guido Canali maglificio Gran Sasso, Sant'Egidio alla Vibrata, Teramo

19 Paesaggi industriali / **Chiara Baglione**

Parisotto e Formenton, Ongaretto, Zanin

29 Parisotto e Formenton, Ongaretto, Zanin edificio espositivo e commerciale, Ceggia, Venezia

30 Tra oggetto e contesto / **Marco Mulazzani**

MUSEI

37 Natura e funzione del museo (appunti da John Soane) / **Francesco Dal Co**

Fanucci e Ferraz

38 Fanucci e Ferraz Bread Museum, Ilópolis, Brasile

40 Um abrigo da chuva brasileira / **Carlotta Tonon**

Caruso St John

48 Caruso St John Contemporary Art Gallery, Nottingham, Regno Unito

49 Alluminio e vecchi merletti / **Nicola Braghieri**

Nieto Sobejano

59 Nieto Sobejano ampliamento del Museo Nazionale Colegio de San Gregorio, Valladolid, Spagna

61 Tra le pieghe della storia / **Marco Biagi**

Takenaka Corporation

71 Takenaka Corporation Sagawa Art Museum Raku Kichizaemon-Kan, Moriyama-shi, Shiga, Giappone

72 Arte in penombra / **Marco Biagi**

PANORAMA

Toyo Ito, Christian De Groot

82 Toyo Ito, Christian De Groot casa White O, Maitencillo, Cile

83 La O di Ito / **Giovanna Crespi**

87 "Ochoalcubo": la quadratura del cerchio / **Mercedes Daguerre**

Tony Fretton

94 Tony Fretton ambasciata britannica a Varsavia, Polonia

95 Гла'сность! Il nostro agente a Varsavia / **Nicola Braghieri**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

libri & riviste

104 Leonidov finalmente riscoperto / **Jean-Louis Cohen**

EDITORIALE

- 2 Ornamento è delitto? I. Adolf Loos, l'ornamento e la sua criminalizzazione; «la donna delinquente», Papua e criminali, dandy e bohémienne, fanciulle senza tempo e le mode dei tempi, ovvero come le parole acquistano il peso delle pietre / **Juan José Lahuerta**

CAMPUS VITRA

- 16 Architettura per tutti gli usi. La collezione Vitra a Weil am Rhein
18 Pragmatismo senza pregiudizi / **Enrico Molteni** incontra **Rolf Fehlbaum Herzog & de Meuron**
21 Herzog & de Meuron. VitraHaus, Weil am Rhein, Germania
22 Una casa per Vitra / **Cornelia Tapparelli**

CASA UNIFAMILIARI

Jun Igarashi

- 38 Jun Igarashi. House O, Hokkaido, Giappone
39 Composizione ad origami / **Giovanna Crespi**

Arquitectos Anónimos®

- 44 Arquitectos Anónimos®. Cork House, Esposende, Portogallo
45 Una casa aspra e scontrosa / **Carlotta Tonon**

Susanne Nobis

- 49 Susanne Nobis. House H, Grossburgwedel, Germania
50 L'impiego della trasparenza / **Chiara Baglione**

Grafton Architects

- 56 Grafton Architects. Mews Houses, Dublino, Irlanda
57 Nella vecchia scuderia / **Federico Bucci**

VILLE E CASE COLLETTIVE

Atelier Kempe Thill

- 64 Atelier Kempe Thill. edificio residenziale, Zwolle, Paesi Bassi
64 Virtù private e vizi pubblici di un prototipo residenziale / **Marco Biagi**

Kòther, Salman, Koedijk

- 72 Kòther, Salman, Koedijk. tre edifici residenziali, Paesi Bassi
72 "Flatlandia" (architettura alta nei Paesi Bassi) / **Nicola Braghieri**

Cristofani+Lelli

- 84 Cristofani+Lelli. complessi residenziali, Faenza
84 A casa nella città diffusa / **Marco Mulazzani**

Klaus Theo Brenner

- 90 Klaus Theo Brenner. complesso residenziale Konstanz Herosé, Costanza, Germania
90 «Regole semplici e buon divertimento»: l'architettura urbana civile di Klaus Theo Brenner / **Chiara Baglione**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

libri & riviste

- 100 Gli effetti della 'calendarietà culturale'. Bauhaus II / **Francesco Dal Co**

103 ENGLISH TEXTS

EDITORIALE

- 2 Ornamento è delitto? II. Tatuaggi e criminali, artisti e delinquenti. Adolf Loos, Ornamento e delitto, la casa sulla Michaelerplatz, il Pantheon, Venezia / **Juan José Lahuerta**

PANORAMA

João Luís Carrilho da Graga + AFA

- 14 João Luís Carrilho da Graga + AFA. Ponte pedonale, Covilhã, Portogallo
15 In presenza di ostacoli, la distanza più breve fra due punti può essere una linea curva / **Victor Beiramar Diniz**

David Chipperfield

- 22 David Chipperfield. Folkwang Museum, Essen, Germania
25 Si potrebbe costruire un edificio / **Fulvio Irace**

Estúdio America

- 34 Estúdio America. Museo della memoria e dei diritti umani, Santiago del Cile
35 Ombre del passato prossimo / **Massimo Ferrari**

MILANO 2010

- 46 Milano 2010
48 1. Cantiere Milano / **Giulio Barazzetta**

Sauerbruch Hutton

- 55 Sauerbruch Hutton. Edificio per uffici, piazzale Maciachini
57 Un nuovo "invito all'architettura colorata" / **Marco Biagi e Federico Bucci**

Antonio e Tomaso Monestiroli

- 66 Antonio e Tomaso Monestiroli. Nuova piazza della stazione, Pioltello
67 Cronache da P-town / **Federico Bucci**
74 2. Milano: i concorsi e l'architettura sociale / **Nicola Braghieri**

MAB Arquitectura

- 78 MAB Arquitectura. Residenze sociali e parco pubblico, via Gallarate
79 Concreto riscatto urbano / **Giovanna Crespi**

Consalez Rossi

- 84 Consalez Rossi. Residenze sociali, Crescenzago
85 Sull'erba del Lambro / **Nicola Braghieri**

Herzog & de Meuron

- 88 Herzog & de Meuron. Nuova sede per la Fondazione Feltrinelli, Porta Volta
89 II pane e le rose / **Nicola Braghieri**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

Saga L.C.

- 94 Saga L.C.
95 Le Corbusier, "Towards a New Architecture" (1928) / **Frank Lloyd Wright**
96 Un progetto di ricerca da non lasciar cadere / **Maddalena Scimemi**
97 Un viaggio senza fine / **Francesco Dal Co**
98 Una buona idea non basta per produrre un buon libro / **Josep M. Rovira**
100 La ricostruzione del progetto per la villa Savoye / **Mauro Galantine**

103 ENGLISH TEXTS

EDITORIALE

2 Landscape architecture / **Francesco Dal Co**

PANORAMA

Kazuyp Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA

6 Kazuyp Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA. Rolex Learning Center, École Polytechnique Fédérale de Lausanne, Losanna, Svizzera

6 No-Stop Building: l'orizzonte interno di un oggetto / **Jacques Lucan**

11 Volontà di forma e razionalità strutturale secondo il metodo di Mutsuro Sasaki / **Marco Biagi**

Steven Moli

18 Steven Moli. Vanke Center, Shenzhen, Cina

20 Cento fiori sotto il grattacielo coricato / **Flavia Zanetti**

ARCHITETTURA E PAESAGGIO

George Schipporeit, John Heinrich, Alfred Caldwell

34 George Schipporeit, John Heinrich, Alfred Caldwell. Lake Point Tower, Chicago, Stati Uniti

35 'Landscape gardening' e architettura. Chicago, Lake Point Tower (1962-69): un giardino per una torre alla quale Mies van der Rohe ha offerto più di un modello / **Federico Bucci**

42 Alfred Caldwell 1903-1998

Andrea Cochran

47 Andrea Cochran. Walden Studios, Alexander Valley, California, Stati Uniti

48 La misura dello spazio aperto / **Sara Protasoni**

Reiulf Ramstad

53 Reiulf Ramstad. Trollstigen National Tourist Route, Romsdalen, Geiranger Fjord, Norvegia

54 Paesaggi emozionali / **Massimiliano Savorra**

PROAP/João Ferreira Nunes

61 PROAP/João Ferreira Nunes. recupero della Cava do Viriate, Viseu, Portogallo

62 Nel silenzio, le parole del paesaggio / **Elena Marchigiani**

Maurer United Architects

67 Maurer United Architects. Indemann, torre belvedere, Maastricht, Germania

68 Guardare il territorio / **Massimo Ferrari**

EEN architecten

75 EEN architecten. torre belvedere, Reusel, Olanda

76 Stanze sovrapposte / **Giovanna Crespi**

ARIS KONSTANTINIDIS

80 Aris Konstantinidis

81 L'architettura di Aris Konstantinidis 1913-1993 / **Paola Cofano**

84 Due «case» di Mykonos con alcune riflessioni più generali / **Aris Konstantinidis**

89 Gli alberghi statali, Xenía 1957-67

91 Museo archeologico a Ioannina, Epiro 1961-66

92 Casa per vacanze ad Anávyssos, Attica 1962-64

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

96 La foglia di fico, ovvero l'ecomostro alla Triennale / **Giacomo Polin**

98 **ENGLISH TEXTS**

LUOGHI DI CULTO

3 Chiese fiorentine / **Giorgio Manganelli**

Eero Saarinen

4 Eero Saarinen. Kresge Chapel, MIT, Cambridge, Massachusetts

5 «II luogo dello spirito nella vita della mente». La cappella di Eero Saarinen al MIT / **Chiara Baglione**

Paolo Zermani

26 Paolo Zermani. recinto degli addii, Vaierà, Parma

27 Figure nella nebbia / **Massimo Ferrari**

Tabuenca & Leache

34 Tabuenca & Leache. centro parrocchiale San Jorge, Pamplona, Spagna

35 Repetita iuvant / **Francesca Chiorino**

Cristián Undurraga

42 Cristián Undurraga. cappella nella Valle de Los Andes, Cile

43 Un involucro sospeso / **Massimo Ferrari**

Claus en Kaan

48 Claus en Kaan. chiesa riformata olandese, Rijnsenhout, Olanda

49 Eliminando il superfluo / **Carlotta Tonon**

NUOVE CANTINE

55 Giacomo all'osteria / **Italo Svevo**

Werner Tscholl

56 Werner Tscholl. ampliamento della cantina Tramin, Termeno, Bolzano

58 L'involucro annodato / **Marco Mulazzani**

Andreas Burghardt

65 Andreas Burghardt . cantina Niepoort, Santo Adrião, Portogallo

66 Nella regione del porto / **Francesca Chiorino**

Francisco Izquierdo

72 Francisco Izquierdo. cantina vinicola, San Juan de Huinca, Leyda, Cile

73 Differenza e ripetizione / **Giovanna Crespi**

LA NATURA IN MOSTRA

79 Peter Pan. Il bambino che non voleva crescere / **James M. Barrie**

Renzo Piano

80 Renzo Piano. California Academy of Sciences, San Francisco, Stati Uniti

83 II richiamo della foresta / **Federico Bucci**

95 La trama e l'ordito / **Marco Biagi**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

98 **libri & riviste**

100 L'eternità o il ritorno. Yakov Georgievich Chernikhov / **Sergio Pelano**

107 **ENGLISH TEXTS**

EDITORIALE

4 La bugia della fotografia

Filip Dujardin

- 4 Filip Dujardin. Fictions. La dilatazione del verosimile / **Michele Smargiassi**
11 Vero, falso, verosimile / **Massimo Ferrari**

EDIFICI ALTI

Cetra / Ruddy One Madison Park, New York, Stati Uniti

- 12 Cetra / Ruddy One Madison Park, New York, Stati Uniti
14 One Madison Park. Anche Evelyn Nesbit avrebbe voluto abitarci / **Francesco Dal Co**

Skidmore, Owings & Merrill

- 22 Skidmore, Owings & Merrill. 101 Warren Street, New York, Stati Uniti
23 Abitare a Manhattan / **Marco Biagi**

Sauerbruch Hutton

- 30 Sauerbruch Hutton. KfW Bankengruppe, Francoforte, Germania
31 "Die Natur in andrem Licht" / **Federico Bucci**

Helmut Jahn, Werner Sobek

- 38 Helmut Jahn, Werner Sobek. Hegau Tower, Singen, Germania
39 Trasparenza e opacità / **Massimo Ferrari**

Herzog & de Meuron

- 44 Herzog & de Meuron. St. Jakob Turm, Basilea, Svizzera
45 Un bastione traslucido all'ingresso della città / **Enrico Molteni**

Antón García-Abril

- 56 Antón García-Abril. casa Trufa, Costa della Morte, Spagna
61 L'uso tettonico del ruminante / **Francesca Chiorino**
62 La trufa, trad. it., il tartufo / **Carlotta Tonon**

Paulo Mendes da Rocha

- 68 Paulo Mendes da Rocha. casa James Francis King, San Paolo, Brasile
71 «Una casa è anche una porta per il mondo» / **Daniele Pisani**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

- 88 Il disegno di architettura nel '700
90 Il potere del disegno. Filippo Juvarra in due libri sul disegno del Settecento / **Giovanna Curcio**
94 «[...] che certezza onde nei principii nel architettura non si danno [...]»: i Taccuini di Modena di Giambattista Piranesi / **Francesco Dal Co**

97 ENGLISH TEXTS

EDITORIALE

- 2 Protect me from where I live. Dall'abitazione all'abito. Forme e figure del rifugio contemporaneo ovvero breve storia dell'emergenza nel terzo millennio / **Alessandro Valenti**

COSTRUZIONI PROVVISORIE

Doug + Mike Starn

- 8 Doug + Mike Starn. Big Bambù: installazione sul tetto del Metropolitan Museum, New York

- 8 Il Met si rifa la permanente / **Francesca Chiorino**

Kengo Kuma

- 14 Kengo Kuma. Installazione CCCwall, Milano

- 14 Un muro di organza / **Carlotta Tonon**

Nieto Sobejano

- 20 Nieto Sobejano. Mercato temporaneo Barceló, Madrid

- 20 Il mercato non è soltanto quello di Wall Street / **Massimo Ferrari**

Assadi + Pulido

- 28 Assadi + Pulido. Padiglione alla XVI Biennale di Architettura cilena, Santiago

- 28 Un involucro intrecciato: Semper in versione australe / **Giovanna Crespi**

TYIN tegnestue

- 36 TYIN tegnestue. L'insegnamento degli altri: 3 architetture in Thailandia

- 38 Biblioteca nel mercato vecchio / **Carlotta Tonon**

- 41 TYIN tegnestue: cronaca dai Tropici / **Andreas G. Gjertsen**

- 42 Biblioteca Safe Haven / **Carlotta Tonon**

- 46 Bagni-lavatoi Safe Haven

COSTRUZIONI PERMANENTI

Luigi Carlo Daneri, Eugenio Fuselli

- 50 Luigi Carlo Daneri, Eugenio Fuselli. Quartiere residenziale Forte di Quezzi, Genova 1956-68

- 51 "La casa per tutti": la Stadtkrone di Genova. Il Biscione, la lezione di Le Corbusier e il Piano Pantani / **Federico Bucci e Marco Lucchini**

Renzo Piano

- 62 Renzo Piano. Un nuovo, vecchio isolato londinese, SaintGiles, Londra

- 64 "Moderno è di sempre": un'opera recente di Renzo Piano osservata alla luce dei principi di Semper / **Jean-Marie Martin**

- 72 Cromoterapia urbana / **Marco Biagi**

Affonso Eduardo Reidy

- 78 Affonso Eduardo Reidy. Il mondo del Pedregulho, São Cristóvão, Rio de Janeiro 1946-58

- 82 «Come potrebbe abitare la classe lavoratrice» / **Daniele Pisani**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

- 100 Cosa rimane di Alberti se se ne occupa un gesuita vissuto prima di Pascal? / **Massimo Bulgarelli**

103 **ENGLISH TEXTS**

EDITORIALE

- 2 Gentile dottor Sandro Bondi, Ministro per i Beni e le Attività Culturali... / **Francesco Dal Co**
4 Inaugurazione del MAXXI. Il museo del 2000 debutta con Luigi Moretti (1907-1973) / **Claudia Conforti**

TRE MUSEI

Carrilho da Graça con Gomes da Silva

- 8 Carrilho da Graça con Gomes da Silva. Recupero del sito archeologico al castello di San Jorge, Lisbona
9 Un involucro sospeso sui resti che lo modellano / **Federico Bucci**

David Chipperfield

- 16 David Chipperfield. Anchorage Museum, Anchorage, Alaska

Beata astemia / Nicola Braghieri

Malcotti – Roussey con Thierry Gheza

- 26 Malcotti – Roussey con Thierry Gheza. Museo del Sale, Salins-les-Bains, Francia
27 «Questo sale dentro la saliera l'ho già visto nelle saline» / **Carlotta Tonon**

TRE RESTAURI

Massimo Carmassi, Gabriella Ioli

- 38 Progettare usando il passato / **Marco Mulazzani**
42 Massimo Carmassi, Gabriella Ioli. Museo della Concia, Santa Croce sull'Arno, Pisa
50 Massimo Carmassi, Gabriella Ioli. Padiglione nell'ex-Mattatoio del Testaccio, Roma
58 Massimo Carmassi, Gabriella Ioli. Silos di Ponente nell'ex-Caserma Santa Marta, Verona

DUE CASE

Swatt & Miers

- 68 Swatt & Miers. Tea Houses, Silicon Valley, California

L'Oriente visto dalla California / Massimo Ferrari

prarchitetti

- 76 prarchitetti. Casa per le vacanze, Pettenasco, Verbania
77 ...il pomeriggio è troppo azzurro... / **Nicola Braghieri**

Leonardo Mosso, Gustavo Colonnetti

- 84 Leonardo Mosso, Gustavo Colonnetti. Biblioteca Benedetto Croce, Pollone 1960
85 Né periferia, né provincia. L'incontro tra un grande scienziato e un giovane architetto a pochi passi dall'eremo biellese di Benedetto Croce / **Francesca Chiorino**
87 Leonardo Mosso e la biblioteca Benedetto Croce a Pollone / **Gabriele Neri**
94 Gustavo Colonnetti, uno dei padri fondatori della scienza delle costruzioni, la biblioteca di Pollone e la cultura architettonica italiana / **Mario Alberto Chiorino**

98 BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

100 ENGLISH TEXTS

EDITORIALE

2 Giocando con la natura/passeggiando nella natura / **Casabella**

PERCORSI GIOCANDO CON LA NATURA

4 Percorsi / **Matteo Vercelloni**

Victor Neves con João Nunes

6 Victor Neves con João Nunes. Passeggiata lungo la foce, Esposende, Portogallo

6 Lungo le rive / **Matteo Vercelloni**

Metcalfe A&D

12 Metcalfe A&D. Avventura tra gli alberi, Morris Arboretum, Philadelphia, Stati Uniti

12 Giochi tra le foglie / **Matteo Vercelloni**

Jensen & Skodvin

18 Jensen & Skodvin. Parapetti e ponti sulle cascate, Gudbrandsjuvet, Norvegia

18 A spasso tra i troll / **Francesca Chiorino**

UN PROFILO

Germán del Sol

24 Germán del Sol / **Giovanna Crespi**

25 Un originale progettista cileno / **Patricio Mardones Miche**

28 1. Termas Geométricas, Coñaripe, X Región, Cile

29 La geometria come necessità / **Giovanna Crespi**

34 Termas Geométricas / **Germán del Sol**

36 2. Hotel Remota, Puerto Natales, Patagonia, Cile

39 Il privilegio dell'essenziale / **Giovanna Crespi**

48 3. Chiesa parrocchiale di Chépica, Colchagua, Cile

49 Dopo il terremoto / **Giovanna Crespi**

51 Considerazioni informali / **Eduardo Castillo** intervista **Germán del Sol**

CASE CEMENTO E SABBIA

Tadao Ando

60 Tadao Ando. House in Utsubo Park, Osaka, Giappone

61 L'ordine discreto / **Jean-Marie Martin**

Francisco e Manuel Aires Mateus

66 Francisco e Manuel Aires Mateus. Casa a Comporta, Grândola, Portogallo

67 Canne e sabbia / **Carlotta Tonon**

72 A piedi nudi / **Alberto Campo Baeza**

MUSEI SIGNIFICATI NUOVI PER LUOGHI TRASCORSI

Ábalos+Sentkiewicz

76 Ábalos+Sentkiewicz. Ristrutturazione della Fundació Antoni Tàpies, Barcellona, Spagna

77 Il tempo breve delle novità / **Julio Gamica**

Francesco Collotti

86 Francesco Collotti. Museo della Grande Guerra Werk Gschwent, Lavarone, Trento

87 Il ferro dei vinti / **Nicola Braghieri**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

96 Architettura contemporanea, luoghi comuni e pregiudizi / **Francesco Dal Co**

99 **ENGLISH TEXTS**

EDITORIALE

- 2 Scuole e musei
3 Cingue ricordi della scuola. Jerome David Salinger, Frank McCourt, Daniel Pennac, Leonardo Sciascia, Paola Mastrocola

SCUOLE PER TUTTI

Li Xiaodong

- 6 Li Xiaodong. Scuola ponte, Xiashi, Fujian, Cina
7 Da una Cina all'altra / **Francesca Chiorino**

Waro Kishi

- 12 Waro Kishi. Circolo studentesco KIT House, Kyoto, Giappone
13 Prove tecniche di dissolvenza / **Marco Biagi**

Angelo Torricelli

- 18 Angelo Torricelli. Nuova scuola a Monteleone di Puglia
19 A scuola, entre *les murs* / **Federico Bucci e Gianluca Cioffi**

Javier Larraz

- 26 Javier Larraz. Scuola per l'infanzia a Pamplona, Spagna
27 Una razionalità semplice / **Giovanna Crespi**

MUSEI NEL MONDO

Antón García-Abril

- 36 Antón García-Abril. Museo d'America, Salamanca, Spagna
36 Incisioni rapide / **Carlotta Tonon**

Álvaro Siza

- 46 Álvaro Siza. Mimesis Museum, Paju Book City, Corea del Sud
46 L'atlante dell'architetto / **Marco Mulazzani**

Rodrigo Cerviño Lopez

- 60 Rodrigo Cerviño Lopez. Centro d'arte contemporanea Inhotim, Brumadinho, Brasile
60 "Il caos é rinviato di qualche metro" / **Carlotta Tonon**

Juan Navarro Baldeweg

- 68 Juan Navarro Baldeweg. Museo dell'evoluzione umana, Burgos, Spagna
68 Segni dell'evoluzione / **Ignacio Moreno Rodríguez**

Franco Stella

- 80 Franco Stella. Ricostruzione del Castello di Berlino, Germania
82 Il Castello di Berlino / **Sebastian Redecke**
84 Il modello e la regola / **Massimo Ferrari**

BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

- 94 Aris Konstantinidis: un architetto che sfida il conformismo dei critici / **Alberto Ferlenga**

97 ENGLISH TEXTS

**DODATEK:
UNIFOR**

**AMBIENTI DI LAVORO - ITALIA 2009-2010
*WORK ENVIRONMENTS - ITALY 2009-2010***

04	3M Italia
10	Jacobs
16	Friem
20	Campari
26	E.ON Italia
30	Morningstar Italia
34	SKY Italia
38	Helvetia
42	Università Commerciale Luigi Bocconi
46	Studio Notarile

**DODATEK:
M9 A NEW MUSEUM FOR A NEW CITY**

SPIS TREŚCI

Mostre e il suo contesto

Mestre and its Context

- 10 La città del Novecento / **Michele Casarin**
The Twentieth-Century City
- 14 Mestre città contemporanea: governo, cittadini, infrastrutture / **Nicola Pellicani, Marino Folin**
The Contemporary City of Mestre: Local Government, Population and Infrastructures
- 18 Architetture a Mestre a colpo d'occhio / **Renata Codello**
Mestre Architecture at a Glance

M9: motivazioni di un progetto

M9: the Reasons behind the Project

- 20 Una Fondazione per Venezia Metropoli / **Giuliano Segre**
A Foundation for the Venice Metropolis
- 23 Istituzioni culturali e rigenerazione urbana / **Giuseppe De Rita**
Cultural Institutions and Urban Regeneration
- 24 I numeri di un territorio / **Mando Pagnoncelli**
The Area in Numbers
- 25 Il museo del'900 / **Guido Guerzoni**
The Twentieth Century Museum

Area dell'intervento

Site

Concorso

Competition

- 32 Sei architetti per M9 : Ragioni, finalità, modalità del concorso internazionale a inviti bandito dalla Fondazione di Venezia per la costruzione del nuovo museo di Mestre / **Francesco Dal Co**
Six Architects for M9 : The Reasons, Purpose and Method behind the International Competition by Invitation for the Construction of a new Museum in Mestre held by the Fondazione di Venezia
- 36 Bando di concorso / **Annalisa Ferrario**
Competition Rules

Partecipanti al concorso

Participants

- 38 Massimo Carmassi
- 58 David Chipperfield
- 78 Pierre-Louis Faloci
- 102 LuisMansilla/EmilioTuñón
- 118 Matthias Sauerbruch/Louisa Hutton
- 138 EduardoSouto de Moura

Appendice

Appendix

160 Il percorso decisionale della Fondazione di Venezia
Fondazione di Venezia: the Decision Process

**DODATEK:
CREATIVE BOOK : CASALGRANDE PADANA**

SPIS TREŚCI

4 Creative book 2010

1960-2010

6 50 anni di Casalgrande Padana
50 years of Casalgrande Padana

1990-2010

12 20 anni di Grand Prix
20 years of Grand Prix

15 Premiati a Milano i vincitori del Grand Prix 2007-2009
The 2007-2009 Grand Prix Awards Ceremony in Milan

**GRAND PRIX
centri commerciali
*shopping centres***

Primo premio

First prize

20 Amis Kleinbergs - Studio Arhis, "Sky" shopping centre Riga (LV), 2007

Secondo premio

Second prize

24 MOFO Architekci+WBWK Architekci, Focus Mall, Piotrków Trybunalski (PL), 2009

Terzo premio

Third prize

28 Blank Architects, "Troyka" shopping centre Moscow (RUS), 2007

32 Menzioni

Special mentions

34 Altri progetti

Other projects

**edilizia pubblica e dei servizi, edilizia industriale
buildings for public functions and services, industrial buildings**

Primo premio

First prize

38 Giancarlo De Carlo e Associati, Polo per l'infanzia "Lama Sud" Ravenna (I), 2008

Secondo premio

Second prize

42 Pavel Boiarintsev, Baltiysky Marshal, St. Petersburg (RUS), 2008

Terzo premio

Third prize

44 SNC Lavalin, Canada Line - Rapid Transit Project, Vancouver BC (CDN), 2009

48 Menzioni

Special mentions

56 Altri progetti

Other projects

edilizia residenziale
residential buildings

Primo premio

First prize

68 Glòria Papp, Villa privata, Budapest (H), 2008

Secondo premio

Second prize

72 Studio Bibliotheque, Ledley King House, Hertfordshire (GB), 2008

Terzo premio pari merito

Third prize equal merit

76 Jean-Pierre Meignan, Villa privata, Le Rheu (F), 2007

Terzo premio pari merito

Third prize equal merit

80 Giansandro Schina, Villa privata, Roma (I), 2008

rivestimenti di facciata, pavimentazioni esterne e piscine
Façade coverings, external floorings and swimming pools

Primo premio

First prize

86 T2a Studio, Simplon Udvar Budapest (H), 2009

Secondo premio

Second prize

90 Nicolas Claude Guillot, Piscina di Caluire, Caluire (F), 2007-2009

Terzo premio

Third prize

94 Gabriele Govi, Scuola primaria Marco Polo, Reggio Emilia (I), 2007-2008

98 Menzioni

Special mentions

104 Altri progetti

Other projects

Oprac. BPK